

## 榮獲第二十九屆 ARC 國際年報比賽金獎

Awardee of the 29th International ARC Awards – Gold Award



本會憑著 2013/14 年度的年報，勇奪第二十九屆 ARC 國際年報比賽（非牟利機構組別）文字編撰金獎。

The Society is honoured to have received the Gold Award (Written Text) from the 29th International Annual Report Competition (ARC) Awards in the category of non-profit organizations for its 2013/14 Annual Report.

ARC 國際年報比賽是由美國紐約 MerComm, Inc. 於 1987 年創立，現時是全球最大型的國際年報比賽，每年吸引世界各地超過三十個國家和地區，逾二千家企業、非政府機構及政府部門參與，被譽為「年報奧斯卡」。

The ARC Awards were established by MerComm, Inc. in New York, USA in 1987. The ARC Awards, globally regarded as the 'Oscars' for annual reports, are now the largest international competition honouring excellence in annual reports. The ARC Awards are open to worldwide corporations, non-governmental organizations and government departments, receiving more than 2,000 entries from over 30 countries every year.

本會一直致力維持良好的機構管治，並著重與持份者保持有效溝通，而年報正是當中的重要一環。本會將持續改進年報的內容，讓持份者及社會人士充分了解本會的服務發展及機構管治，從而感染更多熱心人士支持本會服務。

The Society always strives to maintain good corporate governance practices as well as effective communication with stakeholders. Annual report is no doubt an important means for channeling the Society's information to the stakeholders and community members. The Society will keep refining its annual report in order to enable the stakeholders and the community to fully understand the service development and corporate governance of the Society, thereby enlisting more community support for the Society's services.



## 展能節勇奪汽車美容及曲奇製作獎項

Hong Kong Abilympics: Awards in Car Beauty and Cookies Baking Events

本會職業康復及發展服務共 9 位服務使用者，於 2015 年 6 月 27 日參加了由香港復康聯會及香港社會服務聯會主辦的第九屆香港展能節暨法國波爾多國際展能節香港區選拔賽。他們憑著出色的才能與技巧，勇奪殊榮，奪得汽車美容項目的一等及二等獎，與及曲奇製作項目的一等獎。

On 27 June 2015, nine service users of the Society's integrated vocational rehabilitation services took part in The 9th Hong Kong Abilympics 2015 organised by The Hong Kong Joint Council for People with Disabilities and The Hong Kong Council of Social Service. With their exceptional talents and outstanding skills, they won first and second prizes in the car beauty event, and also first prize in the cookies baking event.

### 汽車美容（隊際賽） Car Beauty Event (Team)



**一等獎**  
First Prize

**石圍角工場服務使用者**

service users from  
Shek Wai Kok Workshop

**李志偉 LEE Chi-wai**

**盧可為 LO Ho-wai**

**戴振源 TAI Chun-yuen**



**二等獎**  
Second Prize

**葵興職業發展中心服務使用者**

Second Prize: service users from  
Kwai Hing Vocational Development  
Centre Workshop

**孔慶坤 KON Hing-kwan**

**鍾海洋 CHUNG Hoi-yeung**

**劉維雅 LAU Wai-nga**

### 曲奇製作 Cookies Baking Event



**一等獎**  
First Prize

**毅誠工場服務使用者**

service user from  
Ngai Shing Workshop

**勞翠琮 LO Tsui-king**

# 嘉許及獲獎

## RECOGNITIONS AND AWARDS

展能節被喻為「殘疾人士技能奧運會」，是復康界四年一度的盛事，亦是彰顯殘疾人士工作能力與才華的慶典，推動他們平等參與和真正融入社會。

The Abilympics is also known as the "Paralympic Skills Games". Held every four years, it is a grand event in the rehabilitation field where persons with disabilities demonstrate their working abilities and talents, and thus facilitate their equal participation and genuine reintegration into society.



左起：李志偉、盧可為、戴振源、第九屆香港展能節籌備委員會委員暨扶康會董事局義務秘書郭健勳博士 BBS, JP

From left: LEE Chi-wai, LO Ho-wai, TAI Chun-yuen, Dr Joseph K F Kwok BBS, JP, Hon Secretary of Fu Hong Society Council cum The 9th Hong Kong Abilympics 2015 Organizing Committee Member

有線電視當天到來採訪這極富意義的活動，石圍角工場汽車美容隊伍於上屆展能節曾勇奪一等獎，因此獲邀接受採訪。其中服務使用者李志偉表示，他於上屆奪冠後感到非常開心，覺得技巧進步了，與其他隊員更有默契，工作起來更加認真。導師亦指出，他們自上屆取得此佳績後，自信心及能力都提升了很多，洗車時亦有信心作出決定及解決難題，用心將每部汽車清潔得盡善盡美。

i-CABLE covered this meaningful event that day. Since the Car Beauty team from Shek Wai Kok Workshop won the first prize in the last Abilympics, they were interviewed by the broadcaster. Among the service users, LEE Chi-wai said that he was happy to win the champion last time. He felt that his skills had improved, his team is having greater chemistry, and that they are now more diligent with their work. Their rehabilitation worker in charge also pointed out that after their win in the last Abilympics, they had become more confident, while their skills had also improved a lot. They are now more confident in making decisions and solving problems as they provide their painstaking car wash services.

葵興職業發展中心三位服務使用者穿起紅色制服，滿有精神地參與比賽。他們表示，由於這是第一次參加比賽，自賽前練習已經很緊張，亦沒有想過會得獎，只聽導師鼓勵，盡力而為。當他們得知獲獎後十分開心，自信心亦增加了，會繼續努力洗車，為客戶提供優質服務。

The three service users from Kwai Hing Vocational Development Centre took part in the competition in red and in good shape. They said that it was their first time to take part in the competition and they had been very nervous even in their practices. With the encouragement from their rehabilitation worker in charge, they tried their best and had never thought of winning. They were extremely happy when they knew that they had won the prize. They said that this experience boosted their confidence, and they will continue to work hard and strive to provide quality car washing services for their customers.



葵興職業發展中心服務使用者充滿團隊精神，左起：劉維雅、孔慶坤、鍾海洋

Service users from Kwai Hing Vocational Development Centre displaying great team spirit. From left: LAU Wai-nga, KON Hing-kwan, CHUNG Hoi-yeung



曲奇製作比賽過程

During the course of the Cookies Baking Event

毅誠工場服務使用者勞翠琮得知在曲奇製作項目中獲得一等獎後，臉上流露出自信和滿足的笑容，付出的成果獲得了認同。回想參賽前有很多擔憂，幸好有導師從旁鼓勵，與她一起同行面對，開始建立信心。她後來更將自己的想法及期望與導師一起研究討論，經過不斷嘗試，最終把設計意念實現出來，成為參賽的秘密武器「甲虫」曲奇，現在大家笑說它是名副其實的「甲」等曲奇了。

After acknowledging that she had won the first prize in the Cookies Baking Event, LO Tsui-king, service user from Ngai Shing Workshop, wore a confident and contented smile, because her hard work was paid off. Looking back, she was very worried before the competition. Fortunately, her rehabilitation worker in charge had always been there for her, to encourage her and to solve problems with her, which helped her to build confidence. Later, she even shared and discussed with the rehabilitation worker her thoughts and anticipations. After series of attempts, she finally managed to turn her ideas into reality, which then became her ace in the hole for the competition—beetle cookies. Now, they call it the 'genuine "BEAT them all" cookies'.